

LES GRANDES DIVISIONS  
DU GUIDE (Judee).

PREMIÈRE PARTIE

1	1. NOTIONS SUR LE PÈLERINAGE
31	2. AVANTAGES SPIRITUELS
37	3. GÉOGRAPHIE
56	4. HISTOIRE
61	5. ARCHITECTURE
63	6. TERRE-SAINTE MODERNE
73	7. LANGUE
86	8. GARDIENS DES LIEUX-SAINTS
91	9. JUDEE, JARFA
136	10. DE JARFA A JÉRUSALEM
163	11. JÉRUSALEM
212	12. CHEMIN DE LA CROIX
210	13. FLAGELLATION
223	14. BASILIQUE DU ST-SÉPULCRE
306	15. GÉNARÉ
325	16. GETHSÉMANI
363	17. MONT DES OLIVIERS
393	18. VALLÉE DE JOSAPHAT
430	19. VALLÉE DE FILS D'HEZKON
445	20. MOSQUEE D'OMAR
479	21. TOMBEAU DES ROIS
501	22. TABLE ALPHABÉTIQUE

INTRODUCTION.

SECTION I<sup>re</sup>

NOTIONS GÉNÉRALES SUR LE PÈLERINAGE.

§ 1. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX.

**1. Facilité du Pèlerinage.** — Depuis la mort de N. S. J.-C., le monde chrétien tout entier a constamment les regards fixés sur Jérusalem et chacun souhaiterait de pouvoir s'agenouiller auprès du tombeau du divin Sauveur. Chaque année, il est vrai, la Terre-Sainte a le privilège d'attirer vers elle de nombreux pèlerins; cependant ce nombre est encore infiniment restreint, relativement au chiffre qu'il atteindrait en réalité, si les nations catholiques étaient suffisamment instruites de la facilité avec laquelle on peut visiter les Saints-Lieux. Aujourd'hui surtout que la vapeur a supprimé les distances, rapproché les rivages et diminué de beaucoup les dépenses et les dangers d'un voyage lointain, les principaux obstacles ont disparu. Si les pèlerins sont encore trop rares de nos jours, c'est le plus souvent parce qu'on s'exagère les longueurs, les difficultés, les embarras, et puisqu'il faut tout dire, les frais d'un pèlerinage à Jérusalem, qu'un grand nombre considère comme le partage exclusif de quelques personnes riches et complètement indépendantes.

Afin de faire tomber ces préjugés, s'il est possible, j'ai pris soin de relever, au commencement de ce *Guide*, les détails intimes de ce pèlerinage, de fournir les renseignements nécessaires à quiconque visite la Crèche et le Calvaire, d'apprendre, en un mot, comment se peut accomplir un voyage en Terre-Ste.

**2. Utilité et avantage que procure la visite de la Terre-Ste.** — Le Pèlerin puisera dans ce pèlerinage une connaissance plus étendue et plus approfondie des Lieux qui



furent le berceau de notre sainte Religion, et il verra se raviver sa foi et son amour envers N. S. J.-C. A son retour, il aimera à faire part de ce qu'il aura vu et appris sur les Lieux parcourus par Notre Seigneur, sa Très-Ste Mère et les Bienheureux Apôtres. Il se rendra utile à la cause de la Terre-Sainte, encore trop délaissée aujourd'hui, en faisant naître dans le cœur de ceux qui l'écouteront une secrète affection pour ces Lieux bénis et surtout le désir d'entreprendre le plus saint pèlerinage de la terre.

**3. Distance de France en Terre-Ste.** — De Marseille à Jaffa, il y a 1,756 milles marins, équivalant à 3,252 kilomètres; et de Jaffa à Jérusalem on compte 60 kilom. On passe ordinairement 12 à 14 jours en voyage avant d'arriver à la Ville-Sainte. En chemin de fer on effectue, en trois heures et demie, le trajet de Jaffa à Jérusalem.

**4. Durée du Pèlerinage.** — Abstraction faite de tout ce qu'il n'est pas possible de prévoir à l'avance, la visite de la Terre-Sainte ne demande que 28 jours, employés soit en voyages ou excursions, soit en visites, soit enfin à se reposer des fatigues de la veille. D'après ce calcul, si on ajoute aux 28 jours que dure le pèlerinage, le nombre des jours de l'aller et du retour, on saura au juste combien devra durer le voyage complet.

**5. Dépense du Pèlerinage.** — La dépense d'un pèlerinage en Terre-Sainte ne peut être indiquée que d'une manière approximative. Pour les Pèlerins qui aimeraient à faire des excursions extraordinaires, les frais de voyage n'ont pour ainsi dire pas de limites. Mais ceux qui ne veulent pas s'écarter des routes indiquées dans ce *Guide*, c'est-à-dire, des routes habituellement parcourues par les Pèlerins, ceux-là, dis-je, peuvent facilement faire leur budget en consultant d'une part le tarif des Paquebots que je donne plus loin, et en calculant d'autre part les frais selon la première ou la seconde manière de voyager, que j'indique en parlant du Drogman.

**6. Société pour le Pèlerinage.** — 1° PEUT-ON VOYAGER SEUL EN TERRE-STE? Pendant le jour, le pays est assez tranquille pour permettre à un pèlerin, en compagnie de son drogman, de circuler librement par les chemins ordinairement fréquentés. Quant à la nuit, je dois prévenir les voyageurs que les chemins sont quelquefois peu sûrs, à cause des Bédouins et des voleurs.

2° VAUT-IL MIEUX VOYAGER SEUL QU'EN COMPAGNIE? Il est agréable et souvent très utile d'avoir un compagnon de route; mais quel soin, quelle rigueur même ne doit-on pas apporter dans le choix qu'on en fait! Pour avoir accepté trop légèrement tel compagnon, j'ai vu souvent des pèlerins se trouver dans les plus grands embarras et achever dans la tristesse un pèlerinage qu'ils avaient commencé avec joie.

Tableau à consulter  
concernant la Société de Pèlerinage.

NOMBRE DE PÉLERINS.	CONSIDÉRATION SUR LE VOYAGE.
1° Un Pèlerin seul . . . . .	On peut voyager seul, mais les dépenses sont grandes.
2° Par groupe de	2 Pèlerins } Le voyage est plus agréable et se fait dans de meilleures conditions.
	3 ou 4 Pél. } Le voyage est préférable sous tous les rapports.
	4 à 8 Pél. } Les dépenses diminuent peu: on se connaît moins, et on s'accorde plus difficilement.
3° En caravane . . . . .	Ce mode est plus économique; mais comme la caravane est le plus souvent composée de pèlerins de différentes nations, conditions et opinions, on s'accorde rarement bien. De plus, le nombre des jours du voyage étant déterminé d'avance, quoi qu'il arrive, la caravane continue sa route. Si un Pèlerin vient à être indisposé, on le laisse dans le Couvent ou l'Hôpital le plus voisin; mais la part du <i>reliquat</i> , qui lui est fidèlement remise, se trouve alors insuffisante pour que, seul, il puisse continuer son pèlerinage dans les mêmes conditions.

**7. Epoque la plus favorable pour le Pèlerinage.** — En général, on peut voyager en Palestine durant toutes les saisons de l'année. Cependant, comme il est bon parfois de prendre quelques précautions, j'ai cru utile de mettre sous les yeux des Pèlerins le tableau suivant.



Tableau à consulter  
avant d'arrêter définitivement le jour  
de son départ.

CONSIDÉRATIONS SUR CHAQUE SAISON.	MOIS COMPRIS DANS CHAQUE SAISON.
1. La meilleure saison . . . . .	Avril. Mai. Juin. Juillet. Première moitié d'Août. <i>Nota.</i> Il n'est pas à conseiller de voyager pendant la nuit, pour éviter la chaleur du jour, parce que la santé des Pèlerins se trouve quelquefois altérée par la rosée qui tombe après minuit.
2. Saison où il est bon de prendre quelques précautions.	Deuxième moitié d'Août. Septembre. Octobre. Novembre
3. Saison passable . . . . .	jusqu'à la mi-Décembre. <i>Nota.</i> Il pleut parfois.
4. Saison moins agréable à cause des grandes pluies; mais préférable pour les personnes faibles et délicates, dont la santé se soutient alors beaucoup mieux en voyage.	1. Chemins ordinairement mauvais partout. 2. Chemins ordinairement mauvais dans les plaines, mais passables dans les montagnes. Deuxième moitié de Décembre. Janvier. Février. Mars. <i>Nota.</i> Il pleut de temps à autre.

**8. Ordre suivant lequel il vaut mieux visiter la Terre-Ste.** — En général, quoiqu'il soit assez indifférent de commencer, par un lieu ou par un autre, la visite de la Terre-Sainte, cependant il est plus avantageux de se rendre directement à Jérusalem par Jaffa, parce que, si l'on débarque à Caïffa ou à St-Jean-d'Acre, outre qu'on se procure difficilement une monture, le drogman devient absolument indispensable, dès le début du pèlerinage; or, dans ces deux localités, il n'y en a aucun. Toutefois on pourrait trouver un simple guide.

**9. Préparation au Pèlerinage.** — 1<sup>o</sup> LECTURE. Le Pèlerinage des Lieux-Sts, pour être fructueux, demande à être préparé, quelque temps à l'avance, par la lecture d'un bon abrégé de l'Ancien Testament et des Saints Evangiles. Sans cela le temps et l'argent, qu'on y aura consacrés, risquent fort d'être dépensés en pure perte.

2<sup>o</sup> DEVOIR QU'IMPOSE LA VISITE DE LA TERRE-STE. Par ses grands souvenirs religieux, par les grandes scènes de la nature, par la nouveauté et la diversité de ses populations, la Terre-Sainte doit inspirer autre chose qu'un simple attrait de curiosité et de pure distraction. Ici, même le touriste frivole doit de toute nécessité devenir un voyageur sérieux et un pieux pèlerin. Son but et son désir doivent être, non-seulement de rapporter de ce pèlerinage des connaissances plus étendues et plus approfondies des Lieux qui furent le berceau de notre Sainte Religion, mais surtout de raviver sa foi et son amour envers N. S. J.-C.

3<sup>o</sup> ESPRIT DANS LEQUEL ON DOIT VISITER LES STS-LIEUX. Nous recommandons, spécialement à tout Pèlerin Chrétien, de faire abstraction des passions et des vanités du monde, de préparer son âme aux grandes et salutaires impressions, que la vue des Saints-Lieux produira sur lui. Nous l'invitons à prêter une oreille attentive à la voix de sa conscience, qui parlera à son cœur dans les pieux Sanctuaires, surtout lorsqu'il se trouvera en présence du divin Tombeau qui, peut-être, aura à lui reprocher son indifférence ou même son endurcissement dans le péché. Enfin, si l'on veut vraiment profiter de la visite des Lieux-Saints, dit M. de Chateaubriand: « Il faut que l'esprit « se trouve exempt de toute prévention et peu disposé à de « vaines disputes; autrement on ne respirera que froideur et « indifférence, en présence de ce qu'il y a de plus grand et « de plus auguste dans le monde entier.... »

## § 2. PLAN DU PÈLERINAGE.

### 1. Plan Général.

**I. Tracé du plan.** — Avant d'entreprendre ce grand pèlerinage, il importe, tout d'abord, d'en tracer le plan d'une manière au moins générale; car un plan bien préparé épargne toujours du temps, des fatigues, et diminue de beaucoup les dépenses. A l'aide de ce *Guide*, il ne sera pas difficile à chaque



Pèlerin, de déterminer exactement d'avance les journées de marche et les endroits où il devra s'arrêter pour passer la nuit.

**2. Répartition du temps.** — 1° DÉTERMINER AVANT LE DÉPART QUELS LIEUX ON VEUT VISITER. Tous les Lieux Saints n'ayant pas le même intérêt, et plusieurs offrant certaines difficultés, il faut avoir soin de déterminer, avant le départ, si l'on se propose de faire un voyage *partiel* ou un voyage *d'ensemble*; si l'on veut séjourner un certain temps dans les localités qui renferment les principaux Sanctuaires, ou bien si l'on se contentera d'en prendre un aperçu général et assez rapide.

2° MOYEN FACILE DE FAIRE LA RÉPARTITION DU TEMPS. À l'aide de la table synoptique placée ci-dessous, et dans laquelle je donne les voyages et les excursions qui sont à faire en Terre-Sainte, il sera facile à chaque Pèlerin de tracer soi-même, avant de partir, tout son itinéraire. Cependant je dois faire remarquer, que dans ce tableau je ne comprends ni le repos, ni le séjour plus ou moins prolongé des Pèlerins dans telle ou telle localité, en dehors du temps nécessaire pour visiter les Sanctuaires, mais simplement le temps qu'il faut employer, pour se rendre d'une localité à une autre, à l'exception toutefois de Jérusalem qui demande quelques jours de résidence, pour pouvoir en faire une visite complète.

Tableau des voyages et des excursions à faire en Terre-Sainte.

NUMÉRO D'ORDRE	NOMS DES VOYAGES ET DES EXCURSIONS.	TEMPS NÉCESSAIRE	
		JOURS.	HEURES. MINUTES.
1	Voyage de Jaffa à Jérusalem . . . . .	1 1/2	(1)
2	Visite de Jérusalem . . . . .	7	
3	Voyage de Jérusalem à Bethléem . . . . .	3 1/2	
	De Bethléem { Excursion de Bethléem à Thécua par le Mont des Francs. Aller et retour. . . . .	1	1 45
	{ Excursion de Bethléem à Jérusalem par Hébron . . . . .	2 (2)	
4	Voyage d'Hébron à Gaza par Bersabée et Beït-Djibrine. . . . .	4	
	De Gaza { a El-Ariche par Khan-Youness et retour à Gaza. . . . .	4	
	{ a Jaffa ou Ramleh par Ascalon, Asdoud et Iamnia. . . . .	3	
5	Excursion de Jérusalem à Emmaüs. Aller et retour. . . . .	1	
6	Voyage de Jérusalem au Jourdain par S. Sabas et la Mer-Morte. Aller et retour . . . . .	3	
7	Voyage de Jérusalem à Nazareth . . . . .	4	
	De Nazareth { Excursion à Capharnaüm par Tibériade. . . . .	3	
	{ Aller et retour . . . . .	3	
	{ Excursion à Beyrouth par le Mont Carmel, St-Jean d'Acre, Tyr et Sidon. . . . .	5	

(1) En chemin de fer 3 heures et demie.  
(2) En voiture 1 jour.

II. Préparatif du pèlerinage.

**1. Des papiers.** — Un seul papier est nécessaire: c'est le Passe-port. Souvent il peut être d'une grande utilité de pouvoir exhiber un papier de *légitimation*. En Turquie, on l'exige dans toutes les Légations et les Consulats où il sert d'introduction. Toute personne obtient facilement le passe-port de son gouvernement respectif; mais qu'on ait soin de le prendre *directement* pour Jérusalem, afin d'éviter les frais de visas en route. Il suffira de le faire viser à l'ambassade Ottomane avant de partir.



**2. Equipement.** — **1° EN GÉNÉRAL.** Le bagage est très souvent un fâcheux compagnon. Donc, le restreindre le plus possible est le moyen de parer à l'un des plus grands ennuis du Pèlerinage, et de s'épargner des dépenses considérables, dans un pays où l'on voyage souvent à cheval; outre que l'on évite par là de multiplier à l'excès le nombre des bêtes de charge. Rappelons qu'il vaut mieux acheter en route un article qui manque, que de se charger au départ d'objets qui ne serviront peut-être pas.

**2° DÉTAILS.** — **MALLES.** Le bagage devant être embarqué et débarqué, puis à terre transporté souvent à dos de mulets, on se trouvera bien de prendre deux malles de moyenne grandeur plutôt qu'une seule, qui serait trop grande ou dont le poids dépasserait 50 kilos. Ces malles doivent être en bois capable de résister à la pression des cordes qui les lieront fortement.

**SAC DE NUIT.** Il sera bon de se munir d'un sac de nuit pour renfermer les objets, dont on aura besoin pendant la traversée, à bord des paquebots, où les malles sont empilées à fond de cale.

**SELLES.** Une selle européenne sera fort utile, car on a beaucoup de peine à s'habituer aux selles arabes. Pour les Dames, la selle européenne leur est indispensable. On en trouve quelquefois à louer à Jérusalem, mais elles sont ordinairement mauvaises et coûtent jusqu'à 2 francs par jour. Quant à en acheter, les magasins de Jérusalem en sont si peu fournis, que très souvent on a beaucoup de peine à s'en procurer dans les conditions voulues. Si la selle d'homme est dépourvue de fontes, on fera bien de se procurer une petite sacoche ou besace qui, attachée derrière la selle, renfermera un livre et autres objets dont on pourrait avoir besoin en route.

**RÈNES ET MORS.** Une paire de rênes est également utile. Quant aux mors européens, ils procurent moins de sûreté aux cavaliers que ceux de la Palestine.

**SURFAIX.** Un surfaix est indispensable aux Pèlerins qui veulent se servir d'une selle arabe.

**PARASOL.** Les parasols sont excellents pour se garantir contre les ardeurs du soleil; mais à la longue ils deviennent très gênants à cheval, et très souvent aussi ils effraient les chevaux, soit à cause de l'ombre qu'ils projettent, soit à cause du bruit qu'ils font presque tous quand on les ouvre. Les Pèlerins qui voudraient s'en servir, feront donc bien de prendre toutes leurs précautions sous ce rapport, au moins jusqu'à ce qu'ils connaissent le caractère de leur monture.

**MANTEAU.** 1° *Blanc.* On fera bien de se munir d'un manteau blanc, d'étoffe légère, qu'on endossera durant la chaleur, pour se préserver de l'action trop vive du soleil.

2° *Imperméable.* A partir du mois de Décembre jusqu'à mi-Avril, un manteau imperméable est nécessaire pour braver les averse.

**PLAID OU COUVERTURE.** L'usage d'un plaid ou couverture devient aussi indispensable, dès que la température change, principalement vers le soir.

**CHAPEAU.** Une chapeau de feutre en forme de casque, garantissant à la fois la figure et le cou contre les rayons du soleil; ou bien un chapeau également de feutre à larges bords, garni d'étoffe blanche et descendant sur le dos pour abriter le cou, est de première nécessité.

**SOULIERS.** Une paire de souliers à double semelle est la chaussure qu'il faut pour ce pays. Mais afin d'éviter les chutes sur les mauvais pavés, il est bon de ne pas faire mettre de clous aux semelles.

**GUÈTRES.** Les guêtres sont principalement bonnes pour monter à cheval. On fera bien de s'en procurer.

**GOURDE ET GOBELET.** Comme il arrive fréquemment en voyage qu'on sent la nécessité de boire entre les repas, il ne sera pas inutile de se pourvoir d'une gourde et d'un gobelet, pour se désaltérer de temps en temps avec une boisson rafraîchissante, comme, par exemple, de l'eau légèrement teinte de café.

**LUNETTES.** Des lunettes bleues sont très utiles pour tempérer les rayons du soleil, principalement en été.

**OBSERVATION.** Que l'on se pourvoie aussi d'une pelotte de ficelle câblée qui sera très souvent utile en voyage.

**3. Armes apparentes.** — Il est bon d'être armé; mais les grands fusils sont très difficiles à porter et fatiguent beaucoup. Le revolver est la meilleure arme sous tous les rapports: il est facile à porter et fait une grande impression sur les Arabes.

**4. Pharmacie à emporter.** — Quelques purgatifs; de la quinine; un flacon d'arnica, en cas de blessure ou de contusion; une petite fiole d'alcali contre les piqûres de serpents. Je dois dire, qu'en 37 ans, je n'ai vu ce cas arriver que deux fois.

**5. Provisions pour le Pèlerinage.** — Il est inutile de prendre d'autres provisions avec soi qu'une bouteille de cognac. Quelques gouttes, mais quelques gouttes seulement dans une gourde remplie d'eau, donneront une boisson saine qui dé-



saltaire beaucoup. Je le répète, la boisson par excellence dans les pays chauds, c'est de l'eau légèrement coupée de café.

**6. Argent.** — 1<sup>o</sup> EST-IL NÉCESSAIRE D'EMPORTER BEAUCOUP D'ARGENT EN VOYAGE? Les personnes, qui ne voudraient pas se charger de tout leur numéraire, peuvent en emporter une partie sous forme de Lettre de Crédit. Mais comme tous les banquiers d'Europe ne sont pas à même d'ouvrir un crédit sur les villes de Jérusalem et de Beyrouth, il sera bon de prendre quelques informations à ce sujet avant le départ. Les banques de Jérusalem sont: celles du Crédit Lyonnais et de Valero.

2<sup>o</sup> MANIÈRE DE LE PORTER FACILEMENT EN VOYAGE. — Une ceinture en cuir ou en toile écrue, à plusieurs compartiments, est le mode le plus sûr pour porter son argent avec soi.

### III. Choix des routes.

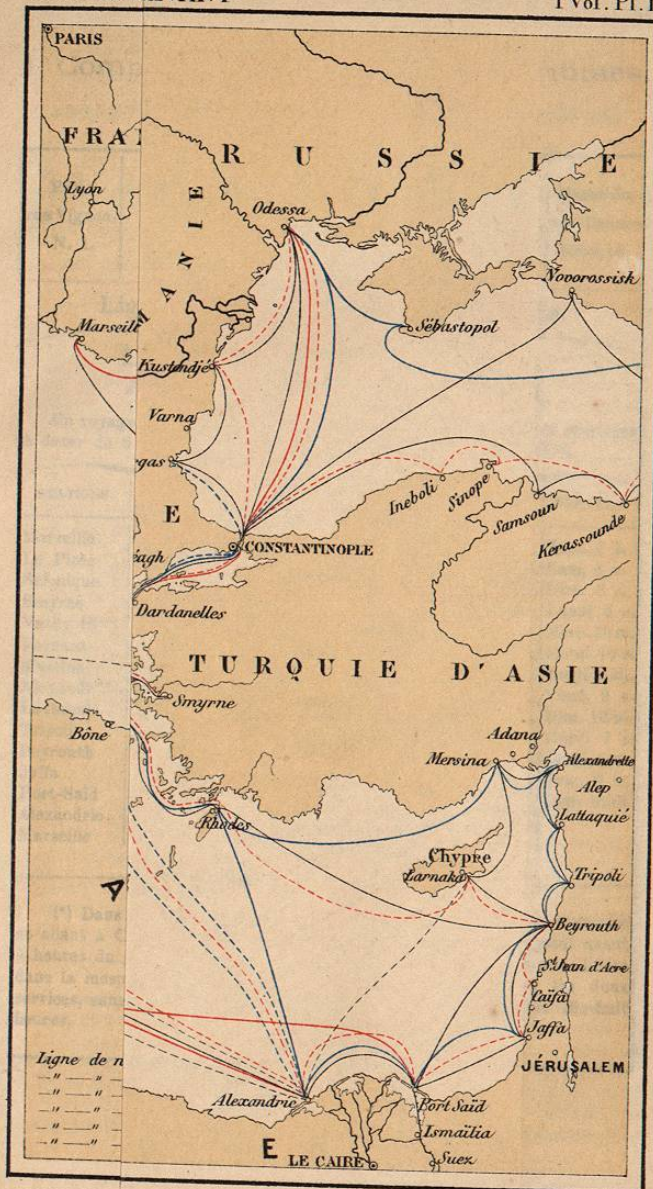
Cet intéressant voyage peut se faire par des routes différentes; mais trois sont préférables aux autres; je les indique ci-après. Les bateaux changeant fréquemment leur itinéraire, il faut, avant de traiter définitivement, avoir soin de se renseigner exactement au bureau de chaque administration respective.

#### 1<sup>re</sup> ROUTE

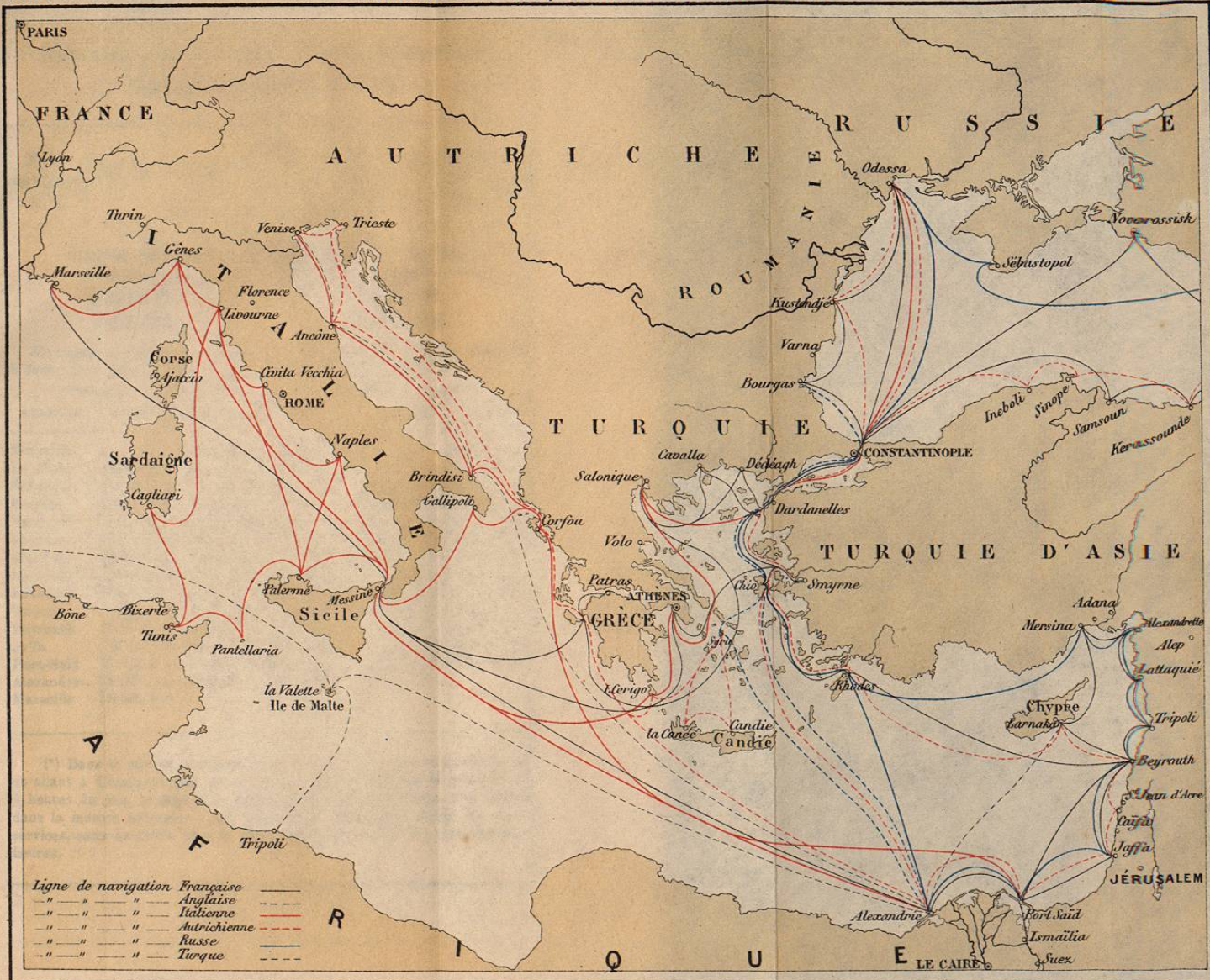
par Marseille et Alexandrie.

1. AVANTAGE. C'est le chemin le plus court et le moins dispendieux; mais on a cinq jours de mer, avant d'atteindre Alexandrie. De là on remonte à bord, pour arriver à Jaffa en deux jours, après avoir relâché quelques heures à Port-Saïd.

2. MOYENS DE TRANSPORT. Cette route a plusieurs moyens de transport, dont les deux principaux sont: 1<sup>o</sup> la Compagnie des Messageries-Maritimes; 2<sup>o</sup> la Compagnie Péninsulaire et Orientale.









1<sup>o</sup> Compagnie des Messageries-Maritimes.

## Service des Messageries.

Paris rue Vignon, N. 1.	TABLEAU DE LA MARCHÉ DES PAQUEBOTS-POSTE ET DE LEURS STATIONS DANS LES DIFFÉRENTS PORTS	Marseille, rue Canne- bière, 16.

## Ligne circulaire d'Egypte et de Syrie.

Ligne A.  
ALLER.Un voyage chaque deux semaines  
à dater du 6 Janvier 1894.Ligne B.  
RETOUR.Un voyage chaque deux semaines  
à dater du 13 Janvier 1894.

STATIONS.	ARRIVÉES.	DÉPARTS.	STATIONS.	ARRIVÉES.	DÉPARTS.
Marseille	«	Sam. 4 s.	Marseille	«	Sam. 4 s.
Le Pirée	Merc. 9 m.	Merc. 5 s.	Alexandrie	Jedi 4 m.	Sam. 4 s.
Salonique	Jedi 2 s.	Vend. 10 m.	Port-Saïd	Dim. 3 m.	Dim. 8 s.
Smyrne	Sam. 7 m.	Dim. 5 s.	Jaffa	Lundi 6 m.	Lundi 6 s.
Vathy (S <sup>o</sup> )	Lundi 3 m.	Lundi midi	Beyrouth	Mardi 3 m.	Merc. 10 m.
Larnaca	Merc. 4 m.	Merc. 2 s.	Tripoli	Merc. 2 s.	Merc. 10 s.
Mersina	Jedi 3 m.	Vend. 3 m.	Lattaquié	Jedi 4 m.	Jedi midi.
Alexandr <sup>te</sup>	Vend. 10 m.	Sam. 8 m.	Alexandr <sup>te</sup>	Jedi 7 s.	Vend. 9 s.
Lattaquié	Sam. 3 s.	Sam. 11 s.	Mersina	Sam. 4 m.	Dim. 10 m.
Tripoli	Dim. 5 m.	Dim. 3 s.	Vathy (S <sup>o</sup> )	Mardi 4 m.	Mardi 7 s.
Beyrouth	Dim. 7 s.	Mardi 7 s.	Smyrne (*)	Merc. 5 s.	Jedi 4 s.
Jaffa	Merc. 4 m.	Merc. 6 s.	Salonique	Vend. 1 s.	Sam. 9 m.
Port-Saïd	Jedi 4 m.	Jedi 6 s.	Le Pirée	Dim. 6 m.	Dim. midi.
Alexandrie	Vend. 5 m.	Dim. 9 s.	Marseille	Jedi 5 m.	
Marseille	Jedi 9 s.	«			

(\*) Dans le cas où le paquebot de la ligne libre, venant de Marseille et allant à Constantinople, ne serait pas arrivé à Smyrne le jeudi avant 4 heures du soir, le départ de Smyrne pour Salonique pourra être différé dans la mesure nécessaire, pour assurer la coïncidence entre les deux services, sans toutefois que le délai d'attente puisse excéder dix-huit heures.